

**No. 19526**

---

**BRAZIL  
and  
CHILE**

**Agreement in the field of crop and livestock health protection, supplementary to the Basic Agreement on technical and scientific co-operation. Signed at Santiago on 10 October 1980**

*Authentic text: Portuguese and Spanish.  
Registered by Brazil on 29 January 1981.*

---

**BRÉSIL  
et  
CHILI**

**Accord portant sur la protection sanitaire des récoltes et du bétail, complémentaire à l'Accord de base relatif à la coopération technique et scientifique. Signé à Santiago le 10 octobre 1980**

*Textes authentiques : portugais et espagnol.  
Enregistré par le Brésil le 29 janvier 1981.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

**AGREEMENT<sup>1</sup> IN THE FIELD OF CROP AND LIVESTOCK HEALTH PROTECTION, SUPPLEMENTARY TO THE BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE REPUBLIC OF CHILE**

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Chile,

Desiring to develop scientific and technical co-operation pursuant to the provisions of article I of the Basic Agreement on technical and scientific co-operation concluded between Brazil and Chile on 19 July 1974,<sup>2</sup>

Recognizing the advantages of close co-operation between the two countries to gain greater benefit from each other's experience in the field of crop and livestock health protection, and

Bearing in mind that the development of crop and livestock health protection requires a full exchange of information and close co-operation,

Have agreed as follows:

*Article I.* The Contracting Parties shall co-operate in the field of crop and livestock health protection and shall facilitate the undertaking of joint work in that field, under this Agreement and in accordance with the provisions of the Agreement on plant health protection between Brazil and Chile, of 5 November 1941, and of the international agreements, laws, regulations and other legal rules in force between Brazil and Chile.

*Article II.* The Ministry of Agriculture of Brazil and the Ministry of Agriculture of Chile shall be responsible for the implementation of the co-operation programmes and projects resulting from this Agreement.

*Article III.* 1. Co-operation shall be developed through the exchange of documents, information and technicians in the following sectors:

- (a) Plans and policies of the Governments in the field of crop and livestock health protection;
- (b) Experience of the two countries in:
  - The eradication of specific pests and diseases;
  - Applied research in technological innovations;
  - The proper use of agricultural pesticides and livestock health protection products;
- (c) Preparation of field guides for the diagnosis of plant and animal health problems;
- (d) Development of information systems to solve specific problems of common interest.

<sup>1</sup> Came into force on 10 October 1980 by signature, in accordance with article X.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 975, p. 373.

2. The exchange of personnel and of information shall be carried out through:
- (a) Mutual assistance in personnel training;
  - (b) The award of study fellowships;
  - (c) The exchange of experts and programmes in the field of the application of plant and animal health problems;
  - (d) The exchange of teaching personnel and researchers for courses and seminars;
  - (e) The exchange of advisory services;
  - (f) The exchange of unclassified technical and scientific documents relating to the aforementioned sectors;
  - (g) The establishment of a catalogue of basic information on diseases or pests existing in the two countries.

*Article IV.* The executing agencies referred to in article II shall determine the modalities of the exchange of technicians, experts and teaching personnel, and the duration of their stay and special conditions, on an *ad hoc* basis, in respect of both the assignments to be carried out and their financing.

*Article V.* The rules laid down in articles V and VI of the Basic Agreement on technical and scientific co-operation shall apply to the technicians, experts and teaching personnel assigned by one country to the other and to the equipment and materials necessary for the implementation of this Agreement.

*Article VI.* The technicians, experts and teaching personnel assigned by one country to the other during the implementation of this Agreement may not, within the territory of the host country, engage in any activities unrelated to their duties or undertake any other remunerated activities without the prior authorization of the respective Ministries of Foreign Affairs.

*Article VII.* The Contracting Parties undertake to co-operate in the promotion of the joint projects implemented under this Agreement, by making available as far as possible for the said projects such assistance as can be provided by other public institutions and agencies in the respective countries.

*Article VIII.* For the purpose of implementing the programmes and projects, the Contracting Parties may apply the provisions of article IV of the Basic Agreement on technical and scientific co-operation signed between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Chile.

*Article IX.* In order to achieve the proposed objectives, the agencies responsible for implementing this Agreement shall submit the activities resulting from the Agreement to the Joint Commission referred to in article II of the Basic Agreement on technical and scientific co-operation for its consideration.

*Article X.* This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

*Article XI.* 1. This Agreement shall be of unlimited duration, unless one of the Parties communicates to the other, through the diplomatic channel, its decision to denounce it. In that case, the denunciation shall take effect 6 (six) months after the date of the notification.

2. In the event of denunciation of this Agreement, ongoing programmes and projects shall not be affected, unless the Parties otherwise agree.

*Article XII.* This Agreement may be amended through an exchange of notes, by mutual agreement between the Parties, such amendments entering into force on the date of the note of reply.

DONE at Santiago, Chile, on 10 October 1980, in two originals, in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally valid and authentic.

For the Government  
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government  
of the Republic of Chile:

[Signed]

RENÉ ROJAS GALDAMES

---